

ALBERTIANA

VII · 2004

*

ISABELLE BOUVRANDE L'ATOPIE DANS LE *DE PICTURA*

De la «circonscription» à la «réception des *lumina*», une lecture physique du *De pictura* permet d'étudier non seulement la notion de lieu, mais également la négation de la notion de lieu ou atopie. En effet, en définissant la circonscription à partir d'un procédé syntagmatique, Alberti passe du lieu désigné par les «lignes» à l'atopie évoquée par l'emploi du vocable original dans un discours dévolu à la peinture: *fimbria*, que l'on peut traduire par «bord fibreux». Du lieu à l'atopie, on suit aisément la logique albertienne d'une pratique visuelle de la peinture fondée d'abord sur le dessin, mais qui doit finalement ne pas donner à voir des «lignes»-limites qu'il appelle des «fissures».

Dalla «circostrizione» alla «ricezione dei *lumina*», una lettura fisica del *De pictura* consente di studiare non solo la nozione di luogo, ma la sua stessa negazione: l'atopia. Definendo infatti la circostrizione sulla base di un procedimento sintagmatico, l'Alberti trascorre dal luogo indicato dalle linee all'atopia, cui accenna per mezzo del termine *fimbria*, di originale ricorso in un discorso sulla pittura e qui tradotto come *bord fibreux*. Dal luogo all'atopia, è facile seguire la logica albertiana che, partita da una pratica visiva fondata innanzitutto sul disegno, deve alla fin fine evitare di dare a vedere le «linee» o limiti da lui chiamate «fissure».

Passing from *circumscriptio* to *receptio luminum*, it is possible to consider Alberti's *De pictura* from the point of view of physics, and thus to be able to analyse not only the notion of place but also the negation of place, in other words *atopia*. In fact, in his definition of *circumscriptio* using a syntagmatic process, Alberti moves from the notion of place as identified by the «lines» to *atopia*, the latter evoked by the novel use in a work devoted to painting of the term *fimbria*, in French «bord fibreux». From place to *atopia*, it is easy to trace Alberti's logic derived from the practice of a visual art based primarily on drawing, but one which must ultimately avoid making the limit-«lines», which he calls *rimulæ*, visible.

*

PIERRE CAYE LA PLACE DU LIVRE X DANS LE *DE RE ÆDIFICATORIA*

Des problèmes non seulement de datation mais aussi de composition subsistent, pour le *De re ædificatoria*, qui concernent en particulier la place du livre X dans l'économie du traité. Fait-il intégralement partie de l'*institutum* initial d'Alberti ou a-t-il été agrégé tardivement au projet original du traité ? De cette question, dépend le sens même de l'architecture tel qu'Alberti la conçoit.

Nel caso del *De re ædificatoria* rimangono tuttora insoluti dei problemi non soltanto di datazione ma altresí di composizione che riguardano, in particolare, il ruolo o il significato del libro X nell'economia del trattato. Il libro rientra integralmente nell'iniziale progetto albertiano o, al contrario, è stato solo tardivamente aggregato al disegno originale dell'opera? Tale domanda investe il significato stesso dell'architettura così com'è concepita dall'Alberti.

Problems remain concerning not only the dating but also the composition of the *De re ædificatoria*, most notably with respect to the place of book X within the treatise as a whole. Was it part of Alberti's initial *institutum* or was it a late addition to the original treatise project? The answer to this question goes to the very heart of what Alberti conceived architecture to be.

*

JAMES LAWSON GIANNOZZO AND ARCHITECTURE IN ALBERTI'S MORAL WRITINGS

D'après l'auteur, dans l'apparence de clarté du discours de Giannozzo au livre III du *De familia*, c'est la voix plus philosophique d'Alberti qu'on retrouve. La représentation Mosaïque des vertus des premiers chrétiens et de la Rome républicaine démontre que Giannozzo est aussi un créateur de notions dont l'architecture imaginaire a une signification résolument morale. Dans son développement du personnage de Giannozzo, Alberti parvient à une conception de l'architecture que sous-tendent les classifications établies par Vitruve. L'harmonie formelle, l'harmonie morale et l'harmonie sociale sont intimement liées, tout comme le sont *amicitia*, *fraternitas* et *concinntas*.

Secondo l'autore, col suo apparente parlar chiaro Giannozzo esprime nel terzo libro *de Familia* la voce piú filosofica dell'Alberti. Mosaico esemplare delle virtù della Roma repubblicana e della tradizione cristiana primitiva, Giannozzo è un costruttore speculativo la cui architettura immaginaria ha un contenuto risolutamente morale. Attraverso lo sviluppo del personaggio di Giannozzo, l'Alberti giunge a un concetto di architettura che si innesta su quello basato sulle categorie di Vitruvio. Armonia formale, armonia morale e armonia sociale sono strettamente connesse, così come lo sono *amicitia*, *fraternitas* e *concinnitas*.

The author of this article contends that the apparent plain speaking of Giannozzo in Book III of *De familia* is in fact Alberti's more philosophical voice. Exemplifying Mosaic, early-Christian and Roman Republican virtues, Giannozzo is also a notional builder whose imagined architecture has an emphatically moral content. Through Alberti's development of the character of Giannozzo, the humanist approached a concept of architecture which dovetails with the categories established by Vitruvius. Formal, moral and social harmony are intimately connected, as are *amicitia*, *fraternitas* and *concinnitas*.

*

HANS-KARL LÜCKE

ORNAMENTVM, RECONSIDERED

OBSERVATIONS ON ALBERTI'S *DE RE AEDIFICATORIA* LIBRI DECEM

Selon Alberti un édifice doit être esthétiquement attractif. Pour cela, l'édifice doit posséder simultanément beauté (*pulchritudo*) et ornement (*ornamentum*). «Beauté» et «Ornement», qu'est-ce que cela veut dire? Alors qu'il éclaire son lecteur sur la substance et la fonction de la *pulchritudo*, Alberti est beaucoup moins éloquent en ce qui concerne l'*ornamentum*... Il va ainsi susciter des études continuelles sur le sujet. Cet article essaie d'envisager les notions «Beauté» et «Ornement» dans le contexte complexe de la théorie architecturale d'Alberti.

Secondo l'Alberti un edificio deve procurare una vista piacevole. A tal fine, l'edificio stesso deve possedere bellezza (*pulchritudo*) e ornamento (*ornamentum*). Ma che cos'è «bellezza», che cos'è «ornamento»? Pare che l'Alberti possa illuminare sufficientemente il lettore circa la sostanza e la funzione della *pulchritudo*, laddove è molto meno eloquente sull'*ornamentum*. In tal modo, egli istiga continuamente sempre nuove indagini sull'argomento. Il presente studio si sforza di definire i concetti di «bellezza» e «ornamento» nel complesso contesto della teoria architettonica albertiana.

In order to reach perfection, a building must please its beholder, says Alberti. It will accomplish this once it has beauty (*pulchritudo*) and – at the same time – ornament (*ornamentum*). What is «beauty», what is «ornament»? While Alberti seems to enlighten his reader sufficiently about substance and function of *pulchritudo*, he is by far less informative about *ornamentum*, thus instigating continuing scholarly efforts towards an understanding of it. The present consideration is another attempt at such an understanding. It endeavours to approach the problem by viewing the phenomenon within the rather complex context of Alberti's theoretical concept.

*

MARIO MARTELLI

LEON BATTISTA ALBERTI O DELLA SAPIENZA TRADIZIONALE

Cette intervention met en évidence, comme une marque stylistique de la *Deifira*, la fréquence insistante, voire exceptionnelle, des comparaisons. L'auteur tantôt les introduit directement, tantôt les présente sous forme de parallèles analogiques entre deux aspects de la vie, supprimant alors les «de même que... de même», ou les «tel... que». La comparaison, cependant, se présente dans la *Deifira* comme une contribution à l'interprétation des différentes manifestations de la vie humaine et, avant tout, de l'amour, incarné dans l'opuscule par le personnage de Pallimacro, et de la médecine qui peut guérir de l'amour (ce sont les *remedia amoris* ovidiens), incarnée par Philarque. Les deux personnages s'affrontent en puisant chacun dans une tradition littéraire qui a fourni une description abondante et une interprétation crédible de ces aspects de la vie. Là se trouvent précisément l'interprétation et la représentation dont Alberti veut donner, avec la *Deifira*, une représentation rhétorique et littéraire.

L'intervento isola come marca stilistica caratterizzante della *Deifira* la accentuata e, in un certo modo, eccezionale frequenza delle similitudini, presentate ora direttamente come tali ed ora, soppressi i normali «come... così» o «tale... quale» o simili, nella forma di analogici accostamenti di due aspetti della vita. La similitudine, tuttavia, si offre nella *Deifira* come contributo ad un'interpretazione delle varie manifestazioni dell'esistenza umana e, prima delle altre, dell'amore, di cui è incarnazione nell'opuscolo albertiano il personaggio di Pallimacro, e della medicina che possa guarire dall'amore (i *remedia amoris* di ovidiana memoria), di cui è a sua volta incarnazione Filarco. I due personaggi si fronteggiano, ciascuno facendo capo ad una tradizione letteraria che di quegli aspetti della vita ha fornito nel tempo una

esauriente descrizione ed un'attendibile interpretazione. Sono appunto queste l'interpretazione e la rappresentazione di cui l'Alberti vuol produrre con la *Deifira* la retorica e letteraria rappresentazione.

This paper takes as its starting point the remarkable (indeed exceptional) insistence on comparisons in the *Deifira*; indeed they almost appear to be a stylistic characteristic for this work. The author either introduces them directly or presents them as analogical parallels between two aspects of life, suppressing the «just as... so» type of comparison. And yet comparison is proposed in the *Deifira* as an attempt to interpret the different manifestations of human life and, above all, love, embodied by the figure of Pallimacro, and the medicines which can cure love (these are the Ovidian *remedia amoris*), embodied by Filarco. The two characters are set face to face, both taking material from a literary tradition which provides abundant descriptions and credible interpretations for these aspects of life. And it is precisely the rhetorical and literary manifestation of this interpretation and representation that Alberti attempts to produce in the *Deifira*.

*

LUCIANA MIOTTO

L.B. ALBERTI E IL PALAZZO DI FEDERICO DA MONTEFELTRO

On soutient ici l'attribution à L.B. Alberti du projet du palais d'Urbino en montrant les affinités qui existent entre la méthode architecturale théorisée dans le *De re aedificatoria* et l'architecture même du palais. L'auteur lui associe le commanditaire, Federico da Montefeltro, dont l'intérêt pour l'architecture, confirmé par les documents, apparaît lié aux principes albertiens au moins dans la principale phase de construction du palais (1464-1472). Le rôle de Laurana est ainsi reconsidéré.

È qui sostenuta l'attribuzione all'Alberti del progetto del palazzo di Urbino dimostrando l'affinità tra il metodo progettuale descritto nel *De re aedificatoria* e il risultato architettonico dell'edificio. L'autore affianca all'Alberti il committente, Federico da Montefeltro, i cui interessi per l'architettura, aderenti ai principii albertiani almeno nella principale fase costruttiva del palazzo (1464-1472), sono confermati dal riesame delle fonti. Il ruolo del Laurana è riveduto.

This article proposes the attribution to L.B. Alberti of the project for the Urbino palace, revealing affinities between the architectural theory described in *De re aedificatoria*, and the architecture of the palace itself. Alberti is set alongside the building patron, Federico da Montefeltro, and the latter's interest in architecture, particularly that revealed in Albertian theory – at least for the main period of the construction of the palace (1464 to 1472) – is confirmed by a re-examination of the source documents. The role of Laurana is therefore reassessed.

*

LEONIS BAPTISTÆ ALBERTI DE AMORE · SOPHRONA

Edizione critica e Commento a cura di Mario Martelli · Traduction française par Serge Stolf

Édition critique de la lettre *De amore* et du bref dialogue *Sophrona*, deux éléments divers, mais en rien secondaires, de l'ensemble des *amatoria* italiens d'Alberti composé dans les années 1430 dans le cadre d'un projet précis et motivé d'enrichissement de la littérature en *volgare* et, partant, de valorisation de la "nouvelle" langue. On publie également la première traduction en langue française de ces deux opuscules.

Edizione critica dell'epistola *De amore* e del breve dialogo *Sòphrona*, due diversi ma non secondari elementi del polittico di *amatoria* italiani dall'Alberti composto negli anni '30 del Quattrocento nell'ambito di un preciso e motivato progetto di arricchimento della letteratura in volgare e di conseguente valorizzazione della "nuova" lingua. Di entrambi opuscoli si pubblica altresì una traduzione in lingua francese, la prima sinora eseguita.

Critical editions of two texts by Alberti, the letter *De amore* and the brief dialogue *Sòphrona*, both very different but far from unimportant elements in the kaleidoscope of Italian *amatoria*, written in the 1430s as part of a precise and targeted project to enrich vernacular literature and as a result to enhance the "new" language. The following translation into French of both works is the first ever published.